

# 供应商道德宪章

## Charter on Suppliers' Ethics

**SNF（爱森）：尊重人和环境的可持续发展**

**SNF: Sustainable development with respect for human beings and the environment**

爱森中国，希望成为水处理领域和所有相关应用领域的不可或缺的参与者。多年来，我们在可持续发展方面采取的许多行动，特别是在环境，社会和经济方面（能源平衡，碳平衡，可持续发展报告，社会平衡.....）与我们的经营活动密切相关。

SNF, China, hopes to be an indispensable participant in the field of water treatment and all related applications. Over the years, we have taken many initiatives in the aspects of sustainable development, especially in the environmental, social and economic aspects (energy balance, carbon balance, sustainable development report, social balance...), which are closely related to our business activities.

我们在可持续发展方面的政策基于对我们承诺的追求：

Our policy on sustainable development is based on the pursuit of our commitments:

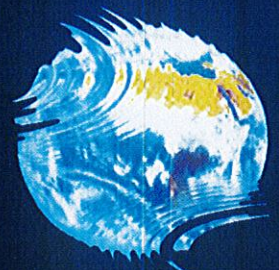
- ✓ 根据适用的环境法律法规以及其他适用的社会和经济要求行事。
- ✓ Act in accordance with applicable environmental laws and regulations and other applicable social and economic requirements.
- ✓ 尽量减少我们的经营活动对环境的影响，尤其要通过优化能源消耗（天然气，电力）和水消耗方式。
- ✓ Minimize the impact of our business activities on the environment, especially by optimizing the modes of energy (natural gas, electricity) consumption and water consumption.
- ✓ 提倡可避免环境恶化的行动，限制我们的碳足迹和我们对自然资源的需求。
- ✓ Advocate initiatives that can avoid environmental degradation and limit our carbon footprints and our needs for natural resources.
- ✓ 继续跟踪环境，社会和经济效益评价一览表。
- ✓ Continue to track the evaluation lists of environmental, social and economic benefits.
- ✓ 引起职员和合作伙伴的关注，并激励他们，使他们以负责任的方式开展经营活动。
- ✓ Attract staff and partners' attention and motivate them to conduct operating activities in a responsible manner.
- ✓ 保证符合职位要求的培训。
- ✓ Ensure the training that meets job requirements.
- ✓ 对我们经营或活动的影响进行内部和外部通知和交流。
- ✓ Conduct internal and external notification and communication on the impact of our operations or activities.
- ✓ 充分利用我们实验的反馈，使集团内的所有公司受益。
- ✓ Take full advantage of the feedback from our experiment to benefit all the companies in the group.
- ✓ 在对抗心理社会风险方面，遵循我们的晴雨表。
- ✓ Follow our barometer in the resistance against psychosocial risks.
- ✓ 与所有合作伙伴合作，实现我们发展的可持续愿景。
- ✓ Work with all partners to achieve the sustainable vision of our development.

履行承诺需要定期对我们的表现进行评估。评估将通过通知和交流行动定期分发给所有员工和合作伙伴。为了不断改进和预防，我们的目标旨在定期进行审查和修订，同时要考虑到所取得的成果，新的科学认知，现有的新技术以及经济和社会背景的变化。

Fulfilling our commitments requires regular evaluation of our performance. The evaluation will be regularly distributed to all our employees and partners through notification and communication initiatives. For continuous improvement and prevention, our goal is to conduct regular review and revision, concurrently taking into account the results achieved, new scientific cognitions, new technologies available and changes in the economic and social context.

在这种情况下，SNF 希望集中并规范本道德宪章中的承诺，本道德宪章适用于其合作伙伴和合作者。

In such cases, SNF hopes to centralize and normalize the commitments contained in this Charter on Ethics, which applies to its partners and cooperators.



**SNF FLOERGER®**

## SNF: 自 2008 年以来对“世界公约”原则的承诺

### Commitments to the Principles of the World Convention Since 2008

世界公约倡导的价值观与 SNF 的愿景和承诺完全一致。只有在社会和环境层面实现长期均衡，未来才能存在。

The values advocated by the World Convention are fully in line with SNF's vision and commitments. The future can exist only if long-term equilibrium is achieved at the social and environmental levels.

自 2008 年以来，SNF 一直是世界公约的签署方。在此期间，SNF 强化了其承诺，以促进并推广基于人权，工作条件，环境保护和反腐败上的世界公约的 10 项原则。

Since 2008, SNF has always been a signatory to the World Convention. **In the meantime, SNF reinforced its commitments to promote and popularize the 10 principles of World Convention based on human rights, working conditions, environmental protection and anti-corruption.**

我们在可持续发展进步方面的公告报告可通过我们的网站 [www.snf-group.com](http://www.snf-group.com) 上下载。

Our bulletin on progress in sustainable development can be downloaded from our website [www.snf-group.com](http://www.snf-group.com).

SNF 通过其行动和举措，有助于促进世界公约价值的推广。

SNF, through its actions and initiatives, contributes to the promotion of the value of the World Convention.

#### 十大原则 Ten principles:

关于人权，劳工标准和环境的世界公约的原则得到普遍认同，其借鉴于以下准则：

The principles of World Convention on human rights, labor standards and the environment are universally accepted and are based on the following guidelines:

- ◆ [世界人权宣言; Universal Declaration on Human Rights;](#)
- ◆ [国际劳工组织关于工作中基本原则和权利的声明; International Labor Organization Statement on Fundamental Principles and Rights at Work;](#)
- ◆ [里约环境与发展宣言。Rio Declaration on Environment and Development.](#)

世界公约提请企业在其影响范围内，在人权，劳工标准和环境以及反腐败方面采用，支持和应用一系列核心价值观。十项原则是：

The World Convention calls upon businesses to adopt, support and apply a series of core values in the areas of human rights, labor standards, the environment and anti-corruption, within their sphere of influence. The 10 principles are:

#### 人权: Human rights:

- [原则 1](#): 鼓励企业在其影响范围内推广和尊重对国际人权法的保护;和 [Principle 1](#): Encourage businesses to promote and respect the protection of international law on human rights within their sphere of influence;
- [原则 2](#): 确保自己的公司不会成为侵犯人权的同谋。Principle 2: Ensure that their companies do not become conspirators in human rights infringements.

#### 劳工标准 Labor standards

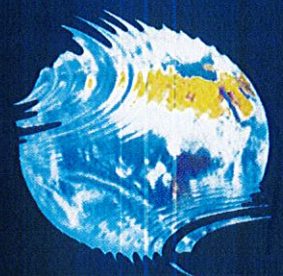
- [原则 3](#): 企业应尊重结社自由，并承认集体谈判的权利; Principle 3: Enterprises should respect freedom of association and recognize the right to collective bargaining;
- [原则 4](#): 消除一切形式的强迫或强制性劳动; [Principle 4](#): Eliminate all forms of forced or compulsory labor;
- [原则 5](#): 有效废除童工;和 [Principle 5](#): Effectively eliminate child labor;
- [原则 6](#): 消除就业和职业方面的歧视。 [Principle 6](#): Eliminate discrimination in employment and occupation

#### 环境 Environment

- [原则 7](#): 鼓励公司就涉及到环境的问题采取预防措施;和 [Principle 7](#): Encourage companies to take precautionary measures on environment-related issues;
- [原则 8](#): 采取措施，以促进更多的环境责任;和 [Principle 8](#): Take measures to promote greater environmental responsibility;
- [原则 9](#): 促进环保技术的发展和传播。 [Principle 9](#): Promote the development and diffusion of environmentally-friendly technologies.

#### 反腐败 Anti-corruption

- [原则 10](#): 鼓励公司采取的一切形式的反腐败行为，包括敲诈勒索和贿赂。 [Principle 10](#): Encourage companies to resist all forms of corruption acts, including extortion and bribery.



SNF FLOERGER®

## SNF: 一家具有人性化发展的合作伙伴企业

### SNF: A Partner Enterprise With Humanized Development

SNF 通过其管理声明，可持续发展计划，遵守联合国世界公约和永久采取内部行动，在可持续发展和 QHSE 方面做出了承诺。这种措施是与所有与我们活动相关的参与者合作完成的，并涉及我们的员工，客户和供应商。

SNF has committed itself to sustainable development and QHSE through its management statement, sustainable development plan, compliance with the United Nations World Convention and permanently adopted internal initiatives. These initiatives are completed in collaboration with all participants related to our activities and involve our employees, customers and suppliers.

对于员工，SNF 致力于确保：

For employees, SNF is committed to ensuring that:

- 保持他们身心安全的工作和操作条件，

-To maintain their safe working and operating conditions

- 我们公司所有相关人员之间以对话，尊重，道德和尊严为特征的关系上的运作模式：员工，临时工，实习生，外部公司员工，医疗部门，员工代表机构，客户，供应商，且不存在任何种族，性别，肤色，国籍，宗教歧视，

-The modes of operation based on the relationship of all relevant people of our company characterized by dialogue, respect, morality and dignity: employees, temporary workers, interns, external company employees, medical services departments, employee representative offices, customers, suppliers, and no discrimination in race, sex, skin-color, nationality and religion,

- 通过设备开发来提高技能，

-Improve skills through device development

- 维持 ISO 14001 认证，尊重环境。

-Maintain ISO 14001 certification and respect the environment.

对于其客户，SNF 希望成为商业中的典范合作伙伴，以建立持久的关系：

For its customers, SNF hopes to be a model partner in business to build lasting relationships:

- 通过 ISO 9001 认证提高他们的满意度，

-Improve their satisfaction through ISO 9001 certification

- 尊重与我们有关的所有法律法规，以及我们所有所在国家/地区的法律法规，

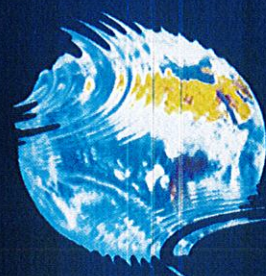
-Respect all laws and regulations relevant to us, and the laws and regulations in all countries/regions where we are,

- 实施商业道德实践，

-Enforce the practice of business ethics

- 开发尊重法规和环境的的产品和工艺。

-Develop products and processes that respect regulations and the environment.



SNF FLOERGER®

对于其供应商和分包商，SNF 希望致力于与当地和国际合作伙伴开发长期的可持续采购，其道德，社会和环境政策与我们的政策一致，特别是与联合国的世界公约一致。

For its suppliers and subcontractors, SNF wants to work with local and international partners to develop long-term sustainable procurement, and its ethical, social and environmental policies are consistent with our policies, especially with the UN's world conventions.

因此，我们要求供应商：

Therefore, we require suppliers to:

- 尊重人权方面的国际法，确保任何形式的工作都不影响人的健康或安全，
- Respect the international law on respect for human rights and ensure that any form of work does not affect the health or safety of people
- 保护言论和结社自由，反对强制劳动，童工，反对一切形式的歧视，
- Protect freedom of speech and association, oppose forced labor and child labor, and reject any form of discrimination
- 反腐败，并具备无可指责的商业道德，
- Resist corruption, and have irreproachable business ethics,
- 掌握并减少其活动对环境的影响，并遵守法律要求。
- Grasp and reduce the impact of their activities on the environment, and abide by legal requirements.

SNF 希望其供应商遵守这些原则，并严格遵守本行为准则，以促进双方的共同成功。

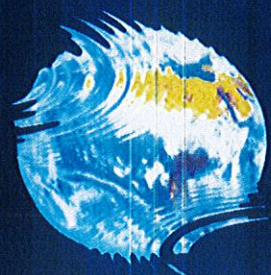
SNF expects its suppliers to abide by these principles and strictly adhere to this code of conduct, so as to promote mutual success.

SNF: Michel Bruno

General Manager

供应商：  
Suppliers:

日期：Date:  
名称：Name:  
公司：Company:  
职位：Position:  
签名：Signature



SNF FLOERGER®